



1 " 10 " 08 2021

07.09/1000 " 10 " 08 2021

ДОГОВІР

про творчу співпрацю між
Національним науковим центром
«Інститут виноградарства і виноробства
імені В.Є. Таїрова» НААН України
та
Державним аграрним університетом
Молдови

ACORD

de colaborare dintre
Centrul Științific Național "Institutul
pentru Viticultură și Vinificație
V.E.Tairov", Ucraina
și
Universitatea Agrară de Stat din Moldova

1. Загальні положення

1.1. Учасники договору: Національний науковий центр «Інститут виноградарства і виноробства імені В.Є. Таїрова» НААН України (скорочено **ННЦ "ІВіВ імені В.Є. Таїрова"**) та Державний аграрний університет Молдови (скорочено – **ДАУМ**), надалі – Сторони.

1.2. Цей договір спрямований на розширення традиційних зв'язків між навчальними закладами і сприятиме розвитку науки у галузі виноградарства та виноробства, підвищенню рівня професійної освіти та її практичної спрямованості.

1.3. В Договорі відображено прагнення обох Сторін, які домовляються, розвивати довгострокове співробітництво в галузі виноградарства і виноробства, захисту рослин, технології зберігання та переробки сільськогосподарської продукції, харчової безпеки (продуктів рослинного походження).

2. Предмет договору

2.1 Розвиток і зміцнення наукових зв'язків між Сторонами, спорідненими структурними підрозділами та окремими вченими ДАУМ та ННЦ "ІВіВ імені В.Є. Таїрова". Проведення спільних досліджень у галузі за напрямком: контроль якості

1. Condiții generale

1.1. Participanții la contract: Centrul Științific Național "Institutul pentru Viticultură și Vinificație V.E.Tairov", Ucraina (abreviat – **IVV Tairov** și Universitatea Agrară de Stat din Moldova (abreviat - **UASM**), denumite în continuare - părți.

1.2. Acest acord își propune să extindă relațiile tradiționale dintre instituțiile de învățământ și pentru a facilita dezvoltarea științei în domeniul viticulturii și vinificației, creșterea nivelului învățământului profesional și de orientare practică a acestuia.

1.3. În Acord este reflectată tendința ambelor părți de colaborare pe termen lung în domeniul viticulturii și vinificației, protecția plantelor, tehnologia păstrării și prelucrării producției agricole, siguranța alimentelor (de origine vegetală).

2. Obiectul contractului

2.1 Dezvoltarea și consolidarea relațiilor științifice dintre UASM și IVV Tairov, dintre subdiviziunile și colaboratorii UASM și IVV Tairov. Realizarea cercetărilor comune în direcțiile: materialul de înmulțire și săditor viticol, studiul agrobiologic a soiurilor și



садивного матеріалу у виноградному розсадництві; вивчення агробіологічних та технологічних характеристик клонів технічних сортів та нових сортів столового винограду, а також розробка прийомів агротехніки для них.

2.2 Сприяння досягненню прямих домовленостей між учасниками Договору про розробку і здійснення спільних наукових проєктів, підготовку та видання підручників, науково-методичних матеріалів. Проведення спільних наукових досліджень з тематики, яка пов'язана з виноградарством і виноробством, захистом рослин, технологією зберігання та переробки сільськогосподарської продукції, харчовою безпекою (продуктів рослинного походження).

2.3 Публікація статей кожної із сторін у періодичних наукових виданнях партнерів.

2.5. Видання спільних наукових праць і тематичних збірників з найбільш актуальних проблем виноградно-виноробної галузі. захисту рослин, технології зберігання та переробки сільськогосподарської продукції, харчової безпеки (продуктів рослинного походження).

2.6. Обмін інформацією і планами проведення симпозіумів, конференцій і семінарів з актуальних питань науки і вищої професійної освіти.

2.7. Обмін магістрами, аспірантами, здобувачами для участі в наукових, науково-практичних конференціях, проходження наукового стажування та інших видів академічної мобільності.

2.6. Рецензування дисертаційних робіт виноградарсько- виноробної тематики.

clonelor noi de struguri pentru vin și masă, perfecționarea tehnologiei de cultivare soiurilor și clonelor noi de struguri pentru vin și masă.

2.2 Promovarea realizării acordurilor directe între părți privind elaborarea și realizarea proiectelor comune de cercetare, pregătirea și editarea manualelor, materialelor științifico-metodice. Realizarea cercetărilor comune pe probleme de viticultură și vinificație, protecția plantelor, tehnologia păstrării și prelucrării producției agricole, siguranța alimentelor (de origine vegetală).

2.3 Publicarea articolelor fiecărei părți în revistele științifice ale partenerului.

2.5. Publicarea în comun a lucrărilor științifice și volumelor tematice la problematica sectorului vitivinicol, protecția plantelor, tehnologiei păstrării și prelucrării producției agricole, siguranța alimentelor (de origine vegetală).

2.6. Schimbul de informație și planuri pentru simpozioanele, conferințele și seminarele pe teme științifice actuale și ale învățământului superior profesional.

2.7. Delegarea masteranzilor, doctoranzilor și competitorilor pentru a participa la conferințe științifice și științifico-practice, efectuarea stagiilor științifice și stagiilor de practică și alte tipuri de mobilități academice de către studenții UASM.

2.6. Recenzarea tezelor de doctor / doctor habilitat cu tematică vitivinicolă. Scrierea



Підготовка зовнішніх відзвітів на дисертації, тематики, магістерські дипломні роботи, дипломні роботи спеціалістів. Рецензування навчальних програм, навчальних посібників, статей.

2.7. Участь у реалізації учбових програм, проведення лекції для студентів (бакалаврів, магістрів, аспірантів).

3. Умови виконання договору

3.1. Перелік конкретних заходів буде визначений в окремих робочих програмах та протоколах згідно з напрямками, узгодженими цим Договором.

3.2. У разі обміну учасниками конференцій, стажерами, аспірантами, магістрами умови прийому визначатимуться відповідним протоколом.

3.3. План стажування співробітників сторін, проходження практики студентами, академічної мобільності та ін., запрошення для участі у конференціях ДАУМ і ННЦ "ІВіВ імені В.Є. Таїрова надсилаються сторонами завчасно.

4. Інші умови

4.1. Регламент заходів, умови проведення стажування та їх фінансування узгоджуються у кожному окремому випадку шляхом проведення взаємних консультацій.

4.2. З метою поширення та поглиблення співробітництва, сторони за взаємною згодою, що оформляється протоколом, можуть вносити зміни і доповнення до цього Договору.

5. Примірники, термін дії договору та підписи сторін

5.1. Договір про співробітництво складено у двох примірниках українською та румунською мовами, обидва примірники

avizelor externe la tezele de doctor / doctor habilitat / master / licență. Recenzarea curriculum-urilor, manualelor și articolelor.

2.7. Participarea la realizarea programelor de studii, ținerea prelegerilor pentru studenți (licență, master, doctorat) etc.

3. Condițiile de îndeplinire a acordului

3.1. Lista de măsuri și activități concrete urmează a fi definită în cadrul programelor de lucru și a protocoalelor pe direcții de cercetare, convenite în acest acord.

3.2. În cazul delegării colaboratorilor la conferințe, masteranzilor / doctoranzilor la stagieri, condițiile de primire vor fi determinate de protocolul respectiv.

3.3. Planul de stagiere a colaboratorilor părților, efectuării stagiilor de practică a studenților / masteranzilor, mobilități academice etc. invitațiile pentru participare la conferințele UASM și IVV Tairov vor fi puse la dispoziția partenerilor din timp.

4. Alte condiții

4.1. Regulamentele manifestărilor, condițiile de petrecere a stagiilor și de finanțare a lor se vor stabili pentru fiecare caz aparte prin consultări reciproce.

4.2. În scopul de a răspândi și de a aprofunda cooperarea, părțile de comun acord, pot modifica și completa prezentul acord de colaborare.

5. Exemplare, durata acordului și semnăturile părților

5.1. Acordul de colaborare este întocmit în două exemplare, în limbile ucraineană și română, ambele exemplare au aceeași putere juridică.



мають однакову юридичну силу.

5.2. Цей договір про співробітництво набуває сили після його підписання і діє протягом п'яти років. Після закінчення терміну дії договір може бути продовжений.

5.2. Acest acord de colaborare intră în vigoare după semnarea acestuia și este valabil timp de cinci ani. După expirarea termenului, acordul poate fi prelungit.

Centrul Științific Național "Institutul pentru Viticultură și Vinificație V.E.Tairov", Ucraina

Державний аграрний університет Молдови

Національний науковий центр "Інститут виноградарства і виноробства імені В.С. Таїрова" Національної академії аграрних наук України

Universitatea Agrară de Stat din Moldova

National Scientific Centre «V.Ye. Tairov Institute of Viticulture and Winemaking» NAAS of Ukraine

State Agrarian University of Moldova

вул. 40-річчя Перемоги, 27; смт. Таїрове, м. Одеса, 65496, Україна

str. Mircești, 44, MD-2049, or. Chișinău, Republica Moldova

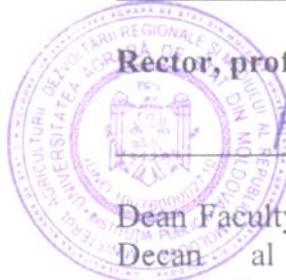
тел.: (+38048) 740-36-76
факс.: (+38048) 740-36-76
E-mail: iviv_nnc@ukr.net
<https://www.tairov.org.ua/>

tel.: (+373 22) 312258
Fax: (+373 22) 312276
E-mail: anticamera@uasm.md
www.uasm.md

Директор

И. А. Ковальова

Ректор, profesor universitar



Liviu VOLCONOVICI

Dean Faculty of Horticulture, associate prof. /
Decan al Facultății de Horticultură,
conferențiar universitar
tel.: (+373 22) 312301
Fax: (+373 22) 312276
E-mail: gh.nicolaescu@gmail.com
<http://www.uasm.md/ro/facultati/horticultura>

Gheorghe NICOLAESCU

1 " 10 " 08 2021

07.09/08 1 " 10 " 08 2021